

珠海·绿色的家园 —珠海的城市规划和建筑

珠海是中国80年代首批设置经济特区的四座城市之一。自1979年建市以来，从过去的边陲小镇、边防禁区飞速发展成为一座略具规模、颇有气派的花园式城市，成为南海之滨一颗璀璨生辉的“明珠”，为世人所瞩目。

一、珠海的自然地理、人文历史

珠海市地处珠江西岸，北靠经济发达的珠江三角洲经济区，南地接澳门，东水连香港。珠海市水陆总面积7,469平方千米，其中陆域面积1,630平方千米，平原占53.9%。陆域之海岸线长198千米。海岛约146个，有“百岛之市”的美誉。

珠海市现辖一区一县，即香洲区和斗门县。还有三个管理区，实际居住人口约100万。现主城建成区约60平方千米，实际居住人口约50万。

珠海市扼西江出海口，有崖门、虎跳门、鸡鸣门、坭湾门、磨刀门及前山水道等珠江水系出海口。具有流量大、水质好、自净能力强的丰富淡水资源。而西江出海口的海滨地带，滩涂发育，受江河泥沙影响其伸展平均速度每年达120至160米，大有陆连之势，通过围垦造田（地）可以扩大土地资源。

广袤的海洋水域和众多的海岛，优良的建港条件和丰富的旅游资源。这些资源是珠海经济社会发展、强化与香港、澳门经济互补合作，提供城市区域地位的重要基础。

Geographische Lage der Stadt Zhuhai 珠海市地理位置图



Zhuhai - unsere grüne Heimat

Die Stadt Zhuhai ist eine der ersten vier Sonderwirtschaftszonen Chinas, die in den 80er Jahren eingerichtet wurden. Seit ihrer Gründung im Jahr 1979 entwickelte sie sich rasch von einer kleinen Gemeinde im Sperrgebiet der Grenze zu einer großen imposanten Gartenstadt. Heute ist sie eine strahlende, weltbekannte Perle am Südchinesischen Meer.

I. Topographie und Kulturgeschichte der Stadt

Zhuhai liegt am Westufer des Perflusses. Es grenzt im Norden an das wirtschaftlich hochentwickelte Delta des Perflusses, im Süden an Macao, nach Osten ist es über eine Wasserstraße mit Hongkong verbunden. Zhuhai verfügt über eine Gesamtfläche (an Land und Gewässern) von 7.469.000 Quadratmetern. Die Bodenfläche beträgt 1.630.000 Quadratmeter, davon befinden sich 53,9% in der Ebene. Der Küstenbereich erstreckt sich über eine Länge von 198.000 Meter. Die ca. 146 Inseln, die der Stadt zugeordnet sind, gaben ihr den schönen Namen: „Stadt der hundert Inseln“.

Zur Zeit sind der Regierung von Zhuhai eine Region und ein Kreisgebiet unterstellt. Die Stadt ist in drei Verwaltungsbezirke eingeteilt. Die tatsächlich registrierte Einwohnerzahl (1.Wohnsitz) beläuft sich auf ca. 1 Million. Im größten fertig ausgebauten Stadtgebiet mit einer Fläche von 60.000 Quadratmetern sind ca. 500.000 Einwohner gemeldet.

Der Westfluß und seine Nebenflüsse münden bei Zhuhai ins Meer. Diese Flußmündungen tragen illustre Namen, wie Yamen (Mündung des Felsens), Hutiaomen (Mündung des Tigersprungs), Jimingmen (Mündung des Hahnenschreis), Niwanmen (Mündung der Schlamm Schleifen), Modaoomen (Messerschleifmündung) und Qianshanshuidao (Wasserstraße vor den Bergen). Letztere ist eine Mündung des Perflusses. Dank der starken Strömungen, guter Wasserqualität und einem hohen Selbstreinigungseffekt verfügt Zhuhai über reiche Süßwasserreservoirs. Der Westfluß transportiert Sand und Erde ins Meer, was zur Wattenmeerbildung führt. In einzelnen Mündungsbereichen zieht sich das Land jährlich ca. 120 bis 160 Meter weiter ins Meer hinein. Durch Eindeichung werden neues Ackerland und zusätzliche Bodenressourcen gewonnen.

Das Meer, die zahlreichen Inseln, hervorragende Voraussetzungen für Hafenbau und vielfältige



Übergeordnete Stadtplanung von Zhuhai 珠海市城市总体规划-结构示意图

珠海的历史可追溯到四、五千年前，考古发现在陆地和海岛都有新石器时代遗址以及其后的商周和汉代的遗址。唐宋时期，珠海是中国南方海上丝绸之路的必经之途。元灭南宋，在珠海及其附近地区，上演了空前规模的海、陆大战。当时的文天祥在《过伶仃洋》一诗中留下“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”的千古绝唱。

16世纪始，欧洲人东侵，葡萄牙人租占澳门。19世纪中叶，中英鸦片战争后，中国被迫对外开放，珠海毗邻港澳，得开放风气之先，涌现不少风云先进人物，其中有全国影响的人物很多，如：

容闳（1828-1912），珠海南屏人，中国第一位留美博士，倡导“教育救国第一人”。

苏曼殊(1884-1918)，珠海前山人，近代传奇人物，集诗人、僧人、翻译家、画家和革命家于一身。

唐国安(1858-1913)，珠海唐家人，近代教育家，清华大学首任校长。

孙中山原配夫人芦慕贞(1867-1952)，珠海金鼎人。

Tourismusattraktionen bilden eine wichtige Grundlage für die ökonomische und soziale Entwicklung der Stadt. Die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Hongkong und Macao sowie gegenseitige Unterstützung stärkt ihre Position in der Region.

Die Stadt Zhuhai blickt auf eine vier- bis fünftausendjährige Geschichte zurück. Bei archäologischen Ausgrabungen auf dem Festland und auf den Inseln wurden Relikte aus der Neuzeit, der Shang-, Zhou- und Han-Dynastie freigelegt. Während der Tang- und Song-Dynastie war Zhuhai in Südchina ein fester Bestandteil der über das Meer führenden Seidenstraße.

Als die Yuan-Dynastie von der südlichen Song-Dynastie abgelöst wurde, entwickelte sich Zhuhai zu einem Schauplatz beispielloser Schlachten zu Land und zur See. Der General und Dichter Wen Tianxiang hinterließ in seinem dichterischen Meisterwerk „Überquerung des Lingding Meeres“ die über Jahrhunderte überlieferten Zeilen:

„Jeden ereilt einmal der Tod. Möge meine treue Ergebenheit für immer in die Geschichte eingehen.“

Anfang des 16. Jahrhunderts wurde Macao von europäischen Invasoren zur portugiesischen Kolonie erklärt. Mitte des 19. Jahrhunderts, nach dem Opiumkrieg zwischen England und China, als China gezwungen wurde, sich nach außen zu öffnen, gehörte Zhuhai, da es an Hongkong und Macao grenzte, zu den ersten „offenen“ Städten Chinas. Diese Zeit brachte viele hervorragende Persönlichkeiten mit Pioniergeist hervor, so z.B. :

Rong Hong (1828-1912), geboren in Nanping, Zhuhai. Er erhielt als erster Chinese einen Dokortitel in den USA und als erster propagierte er die Idee: „Bildung als Rettung für China“.

Su Manshu (1884-1918), geboren in Qianshan, Zhuhai. Eine Legende der „Neuzeit“: Dichter, Mönch, Übersetzer, Maler und Revolutionär.

Tang Guo'an (1858-1913), geboren in Tangjia, Zhuhai. Pädagoge der Moderne. Der erste amtierende Direktor an der Qinghua Universität.

Lu Muzhen (1867-1952). Die erste Gattin von Sun Yatsen, geboren in Jinding, Zhuhai.

Su Zhaozheng (1885-1929), geboren in Qiáo, Zhuhai. Führende Persönlichkeit des Frühkommunismus in China. Er leitete die berühmten Großsteiks der Arbeiter in Guangdong und Hongkong.

苏兆征(1885-1929), 珠海淇澳人, 中国共产党早期领导人之一, 领导省港大罢工。

唐绍仪(1862-1938), 珠海唐家人, 中华民国第一任内阁总理, 后又担任过当时的中山模范县县长。唐绍仪在珠海唐家镇的私家花园“共乐园”, 于1934年捐赠乡里, 是一个极富“民国时代”色彩, 移植有许多海外珍稀植物品种的岭南园林。目前已成为当地主要旅游景点之一。

陈芳(1825-1906), 珠海前山人。夏威夷第一位华人百万富翁。担任过驻夏威夷领事, 晚年回乡定居, 获朝廷赐牌坊, 现称“梅溪牌坊”。其造型中西合璧、南北交融、细部丰富、工艺精致, 在一定程度上颇具珠海文化标志意义。

陈芳故居仍基本保留完好。现将该故居建筑群、梅溪牌坊及其子墓园、附近的碉楼等内容一并组织规划成一个旅游景区, 进行较高水准的保护, 抢救和利用的综合性详细规划和建筑设计, 目前正在实施中。

二、大分散小集中的组团式城市格局

1. 珠海主城区位于珠江磨刀门出海口与伶仃洋之间一块丘陵与平原交替的陆地上, 东西两侧均有漫长的海岸线和河岸线, 城区中有数座植被良好的山体。根据自然地形和历史渊源形成“八个组团” “一主两翼”的主城区格局, 发挥自然优势, 提高规划弹性, 有利环境保护。

主城区的香洲、吉大、拱北和前山四个组团围绕板障山构成主城区的主体, 东北侧的唐家、金鼎两个组团和西南侧的湾仔、南屏两个组团, 构成主城区的两翼。如此, 简称之“八个组团”、“一主两翼”。

全珠海市又依地形分为中部(特区)、西部(重点开发区)、及东部(岛屿区)三大块。各大块又分为若干独立的组团, 规模不等, 功能有别, 采用大分散小集中的组团结构, 长藤结瓜, 其间以山丘、河海或绿地田园相隔, 自然景观渗入城市人工环境中, 创造别具一格的城市布局。

Meixi Ehrenbogen für Chen Fang 梅溪牌坊



Tang Shaoyi (1862-1938), geboren in Tangjia, Zhuhai. Er bekleidete als erster das Amt des Ministerpräsidenten der Nationalrepublik China. Später wurde er Bürgermeister der Kreisstadt Zhongshan. Sein privater Garten „Gongleyuan“ in der Gemeinde Tangjia in Zhuhai wurde im Jahr 1934 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Es ist ein Garten mit nostalgischem Flair aus der Zeit der Nationalrepublik, wo jeder Besucher von seltener und exotischer Vegetation aus fernen Ländern verzaubert wird. Heute gilt er als eine Hauptsehenswürdigkeit des Ortes.

Chen Fang (1825-1906), geboren in Qianshan, Zhuhai. Erste Überseechinesin als Millionärin auf Hawaii, wo sie als Konsulin tätig war. An ihrem Lebensabend kehrte sie in ihre Heimat zurück. Dort wurde sie vom chinesischen Kaiser mit einem Ehrenbogen (Meixi Ehrenbogen) ausgezeichnet. Eine vortreffliche Mischung von westlichem und chinesischem Stil, bei dem nord- und südchinesische Elemente verbunden worden sind. Der Ehrenbogen ist kunstvoll mit vielen Details verziert. Er gilt als das kulturelle Wahrzeichen der Stadt.

Der ehemalige Wohnsitz von Chen Fang ist gut erhalten. Eine umfassende Planung sieht vor, dass die gesamte Anlage einschließlich der Grabstätte ihres Sohnes sowie die naheliegende Schutzburg mit viel Aufwand rekonstruiert und für den Tourismus erschlossen wird. Dieser Plan wird zur Zeit ausgeführt.

II. „Dezentralisierung im Ganzen und Konzentration in den verschiedenen Teilbereichen“

1. Das Hauptgebiet der Stadt Zhuhai ist eine Landschaft zwischen der Mündung des Perflusses „Modao-men“ und dem Lingding Meer mit Ebenen und Hügeln. Lange Küstenabschnitte und das Flußufer stellen eine natürliche Stadtmarkierung in West und Ost dar. Im Zentrum liegt ein Gebirge mit üppiger Vegetation. Um die natürlichen Vorteile zu unterstreichen, die Flexibilität der Planung und den Umweltschutz zu gewährleisten, wurde den historischen Gegebenheiten entsprechend eine Planungsstrategie mit der Topographie entwickelt: „Acht Gruppen“ und „Ein Herzstück mit zwei Flügeln“.

Die vier Gebiete Xiangzhou, Jida, Gongbei und Qianshan liegen um den Banzhang Berg herum. Sie bilden das Kerngebiet der Stadt. Tangjia und Jinding im Nordosten sowie Wanzi und Nanping im Südwesten bilden die zwei Flügel. Diese Einteilung wird als „Acht Gruppen“ und „Ein Herzstück mit zwei Flügeln“ bezeichnet.

Der Topographie entsprechend wurde die ganze Stadt



Stadtpanorama mit Shihua Gebirge 石花山俯瞰

2. 在一定程度上, 为了营造大分散小集中的组团式城市格局, 珠海以超前的意识进行了较大强度、较大规模、高起点、高标准的基础设施建设, 初步形成了大格局, 城市有了很大的发展空间和弹性。

珠海已经建成和正在建设的航空港、九洲港、深水港、广珠铁路、广珠高速公路以及珠海大道等项目, 将使珠海成为各种交通方式齐全的交通运输节点。

相对完善的市政基础设施为珠海创造了良好的生活环境, 也为吸引外来投资和产业发展创造了基础设施条件。

凭借着航空港、赛车场、体育中心等设施, 珠海兴办的国际航空航天博览会、一级方程式汽车赛和省运会等创造了商业机会, 促进第三产业的发展。

利用珠海大学已有的资源, 落户中山大学一流高等学府, 并吸引其他大学到珠海办学, 不仅提升珠海的文化科技水平, 还为高科技产业营造基础。

3. 珠海的发展是令人瞩目的, 城市基础设施建设的成就是实实在在的。但也必须指出, 它毕竟是在经济过热的背景下急剧拓建起来的, 有时缺乏实事求是的规模、时序等方面的论证, 与城市本身的实际发展和现实需求, 仍然不甚相称。这种反差近年来逐渐凸现, 确需审慎反思, 并致力于不断完善改造。

Die Lotos Brücke führt nach Macao 莲花大桥—通向澳门



zusätzlich in drei Zonen eingeteilt: die Mitte (die Sonderzone), der Westen (Schwerpunkt der Erschließung), und der Osten (die Inselzone). Jede Zone wurde wiederum in mehrere selbständige Gruppen mit verschiedenen Funktionen und Größen aufgesplittet. Für dieses Bild sollte man sich eine Ranke vorstellen, die mit Melonen behängt ist, zwischen denen Hügel, Flüsse, Grünanlagen und Felder liegen. So wurde eine besondere Konzeption verfolgt, die die Naturlandschaft mit der Stadt verschmelzen läßt.

2. Um das oben genannte Ziel zu erreichen, baut die Stadt Zhuhai eine auf lange Sicht geplante intensive, flächenübergreifende Infrastruktur mit hohem Standard. Diese nimmt zusehends Form an und ermöglicht einen großen Spielraum für die Stadtentwicklung.

Eine Reihe abgeschlossener und sich noch im Bau befindende Projekte, wie z.B. der Flughafen, der Jiuzhou Hafen, der Tiefwasserhafen, der Ausbau der Eisenbahnstrecke und der Autobahn zwischen Guangzhou und Zhuhai lassen die Stadt wegen der hervorragenden Verkehrsanbindungen zu einem Verkehrsknotenpunkt der Region werden.

Die vollständige Infrastruktur der Stadt schafft einen angenehmen Lebensraum und übt eine große Anziehungskraft auf ausländische Investoren aus.

Die mit einem Flughafen, einer Autorennbahn und Sportzentren ausgestattete Stadt veranstaltet die internationale Raumfahrtmesse, Formel 1 Rennen und Sportfeste der Provinz. Dadurch wird der Handel und der Dienstleistungssektor der Stadt gefördert.

Mit dem optimalen Einsatz des vorhandenen Know How der Zhuhai Universität, der Ansiedlung der erstklassigen Zhongshan Universität und der Anwerbung weiterer Hochschulen steigt nicht nur das kulturelle und wissenschaftliche Niveau der Stadt. Es wird gleichzeitig die Grundlage für die High-Tech Entwicklung gelegt.

三、低密度、舒展宽松的城市空间尺度：

1. 较严地控制城市建筑密度和城市空间尺度。珠海市城市规划管理条例规定城市建设用地每平方千米人口密度控制在8,000人之内；建筑密度多层住宅一般不大于25%。

具体规划管理强调建筑物的退让和间距。退让指建筑物须后退道路红线和用地红线；而建筑物南北主朝向，多层住宅必须满足1:1H的间距。

正因为实施较严，珠海市与周边城市相比，城市建筑空间显得更开阔通畅。

珠海的地方文化发展受港澳影响较大，自清末民初开始，就逐步接受西方的文化影响，并反映到城市生活和市民的审美活动中来。改革开放之后，作为一国两制的交汇点，更是融合了中西文化的不同特色，并在城市建设活动中，逐渐形成了追求自然、追求开敞空间、追求绿色的审美趣向。

2. 珠海是中国南海之滨的开放城市，整体上建筑物以白色、淡色为主，少量鲜艳的、突出的色彩作为点缀。建筑形式以现代为主，通透轻巧、舒展宽松。匹配大海、青山、阳光的主题，适合亚热带海洋城市特征。

Tourismuszentrum Shijingshan 石景山旅游中心



3. Die bisherige Entwicklung der Stadt ist vielversprechend und die Erfolge beim Ausbau der Infrastruktur sind offensichtlich. Leider kann man jedoch auch feststellen, dass manche der rasanten Entwicklungen auf den Wirtschaftsboom zurückzuführen sind. Von Zeit zu Zeit gab es Fehleinschätzungen der Projektgrößen und Versäumnisse in der Bewertung von Zeit- und Raumbedingungen. Manchmal wurde an den tatsächlichen Bedürfnissen der Stadtentwicklung vorbeigebaut. Diese Fehlentwicklungen werden mittlerweile immer stärker sichtbar. Ein kritisches Umdenken ist eingetreten und es wird mit ganzer Kraft an Verbesserungen und Umgestaltungen gearbeitet.

III. Lockere Baudichte und großzügige Raumgestaltung

1. In der Stadt gibt es strenge Kontrollen der Baudichte und bei der Raumgestaltung. Die Verordnung der Stadtplanung für Zhuhai sieht vor, daß die Einwohnerzahl pro 1.000 Quadratmeter Bauland unter 8.000 Personen liegen muß, und die Baudichte mehrstöckiger Häuser 25% nicht überschreiten darf.

Die konkreten Vorschriften der Planungsordnung legen vor allem die Abstände zwischen den geplanten Bauten fest. Grundsätzlich befinden sich alle Häuser in Südlage. Mehrstöckige Häuser müssen einen Abstand von 1:1 einhalten.

Da die oben genannten Vorschriften strikt befolgt wurden, hat Zhuhai im Vergleich zu anderen Städten des Umlandes einen freieren und großzügigeren städtischen Stil erhalten.

Die historische Entwicklung der Lokalkultur von Zhuhai wurde schon immer stark von Einflüssen aus Hongkong und Macao geprägt. Seit dem Ende der Qing Dynastie und dem Anfang der Nationalrepublik setzte sich allmählich der Einfluß der westlichen Kultur durch. Dies spiegelt sich im städtischen Leben und dem ästhetischen Geschmack ihrer Einwohner wider. Seit der Reform und Öffnung Chinas nach dem Prinzip „ein Land, zwei Systeme“ ist Zhuhai zu einem Knotenpunkt zwischen dem Festland und Hongkong geworden. Die Eigentümlichkeiten westlicher und chinesischer Kultur verschmelzen zunehmend. Das Streben nach mehr Natur, Freiraum und Grünanlagen sind hierfür ein Beleg.

2. Zhuhai ist eine offene Stadt direkt am Südchinesischen Meer. Die Bauten werden im wesentlichen in weißen und hellen Farben gehalten. Dazwischen sieht



Plan der Zuhai Universität 珠海大学规划总平面图

相对于城市道路、城市广场等公共空间来说，珠海建筑物更多地反映了开发商、建筑师在经济、文化和审美等方面的追求，个性特色浓厚，成败之间反差较大。珠海的建筑不乏精彩之作，但普遍较为平淡，这与珠海经济的发展状况和建筑设计队伍以及市民的整体水平是吻合的。

从形式上看，建筑设计的各种类型和思潮在珠海都有反映，较为普遍采用的是80年代中期的民族符号，民族形式和90年代后期的欧洲新古典主义风格（俗称“欧陆风格”）。其中后者在市区海岸线的开发利用中体现得最为明显，正形成珠海这一时期的建筑风貌特征。

四、人工景观和自然环境融为一体：

1. 这是珠海市建设一贯遵循的原则，也是珠海整体风貌最为突出的宏观特征。从城市开发建设之初，就有意识避免城市建设对原有自然环境的冲击和破坏。相反，在规划和建设中特别注重和利用自然环境，将人工环境的建设与之紧密地结合起来，把青山、绿水、褐石和蓝天有机地结合在城市空间中，创造富有自然气息和人情味的城市环境。

2. 珠海拥有宽阔的海域，众多的岛屿；海岸线上有无数奇峰异石、大小各别的海湾沙滩。城区有多处丘陵山地，各山体均有良好的植被，成为市区内优美的视觉屏障和建筑物的背景。

市区内的大型山体、湖泊被完整地保留下来，成为城市建筑群的天然绿地，而城市又被河、海、丘陵分割成若干组团，自然山水穿插其间，建筑与山水相得益彰。珠海的城市风貌特征归纳为，青山绿树相间、蓝天碧海环抱的新兴海滨花园城市。

城市建筑群根据周边的自然环境合理设计，力求环境协调，总平面灵活布局与自然山水配合，并让自然景观尽可能地延伸到城市建筑群中。城市几个组团环绕板樟山等山陵，逐步形成山抱城，城环山的城市风貌。

3. 珠海一直以来都将海岸线的规划建设放在城市建设中极其重要的地位。一方面坚持保护海岸线的自然形态和开

man auch einige khakifarbene Häuser. Die Bauart ist meist modern und die Gestaltung geräumig. Mit dem Meer, grünen Bergen und hellem Sonnenschein als Hintergrund gleicht Zhuhai einer typischen subtropischen Stadt am Meer. Im Gegensatz zu den öffentlichen Räumen, wie Straßen oder Plätzen, reflektiert die Architektur die Bestrebung der Investoren und Architekten, nach individuellen ästhetischen Vorstellungen zu gestalten. Der Unterschied zwischen gelungenen und mißlungenen Bauten ist kraß. Insgesamt ist die Architektur trotz einer Reihe raffiniert konstruierter Bauten eher eintönig geraten. Allerdings entspricht dies der wirtschaftlichen Entwicklung und dem Niveau der Architekten und Einwohner der Stadt.

In Zhuhai fließen unterschiedliche Bautrends zusammen. Besonders populär war die traditionell-chinesische Bauart mit überlieferten Symbolen in der Mitte der 80er Jahre und der europäische Neoklassizismus am Ende der 90er Jahre (im Volksmund „Stil des europäischen Festlands genannt“). Letzterer wurde mit Vorliebe bei der Erschließung der Stadtgebiete entlang der Küste eingesetzt und war damit prägend für jene Zeit.

IV. Verschmelzung von künstlicher und natürlicher Landschaft

1. Die Stadtentwicklung Zhuhais basiert auf dem Prinzip der Verschmelzung von künstlicher und natürlicher Landschaft. Dieses Prinzip wurde konsequent durchgeführt und zum besonderen Merkmal der Stadt. Von Anfang an wurde bewußt die Verletzung und Zerstörung der ursprünglichen und natürlichen Umgebung vermieden. Im Gegenteil, es wurde sehr darauf geachtet, dass die Natur bei der Stadtplanung und Stadtentwicklung berücksichtigt und integriert wird, indem sie mit der künstlichen Gestaltung verbunden wurde: das grüne Gebirge und die Gewässer, braunes Gestein und blauer Himmel, sollten



Einkaufszentrum in der Jingshanstrasse in der Innenstadt
市中心的景山路商业中心

放性；另一方面通过以滨海道路为主的有限开发，更好地组织和展示海滨城市特色，并为城市的旅游、休闲、观光及房地产开发等活动提供新的载体，其中最突出和成功的例子是情侣路的建设，取得了良好的环境效益、社会效益和经济效益。滨海的情侣路以其优美的绿化环境和开阔的自然视野得到市民和游客的好评，成为珠海市当前最具代表性的城市景观标志之一。

五、城市花园式的绿化环境：

珠海建市之初就明确提出“现代化的经济特区和花园式的海滨城市”为规划建设目标，坚持经济建设与园林建设协调发展。城市建设强调“个性化、艺术化”体现人与自然的和谐与统一，力求避免老城市规划建设的缺点和旧的模式，使人进入珠海犹如进入一个大花园，在现代化的氛围中透出田园般的宁静和舒适。

除保护自然山体植被外，城区开辟多项大型城市公园，如海滨公园、石景山公园、白莲洞公园、竹仙洞公园等10个公园；城市干道两侧都设置分隔绿带，有22.5万平方米绿地的海边情侣路绿化长廊，50万平方米的机场路绿化带，完成道路林带2,004米；还有主题公园“圆明新园”占地60万平方米以及多处森林公园等，这些都已成为珠海颇具特色的城市园林绿化景观。

城市规划管理条例，对各类建设项目，包括居住区、工厂、公共建筑等的绿化占地指标，都有明确的规定，必须严格遵守。若达不到要求，不予验收，规划国土主管部门不予办理房地产权证书。

经过长期的绿化建设，珠海市形成点、线、面结合的绿化系统，绿地率33.15%，人均公共绿地20.1平方米，初步实现海滨花园城市的目标。

珠海，绿色的家园。城市的园林绿化水平和环境质量有了根本的改善。1991年以来，珠海先后拥有“国家卫生城市”、“全国环境保护模范城市”、“全国优秀旅游城市”、“全国园林城市”和“全国环境综合治理优秀城市”等荣誉称号。

eine Stadt mit einer natürlichen und humanen Atmosphäre schaffen.

2. Die Stadt Zhuhai verfügt über ein ausgedehntes maritimes Gebiet und zahlreiche Inseln. An der Küste reihen sich unzählige phantastische Berghänge, bizarres Geröll und Felsformationen, große und kleine Buchten und Strände aneinander. In der Stadt gibt es mehrere Hügel und Bergformationen mit einer vielfältigen Flora. Sie unterbrechen das Stadtbild in angenehmer Weise und bilden eine wunderschöne Kulisse für die Gebäude.

Die hohen Berge und Seen im Stadtgebiet sind vollständig erhalten. Sie fungieren als eine natürliche Grünanlage zwischen den städtischen Bauten. Die Stadt wird vom Meer, Flüssen und Hügeln durchzogen. Sie ist in mehrere Untergebiete eingeteilt, in denen Landschaft und Städtebau eine moderne Gartenstadt am Meer bilden.

Die städtische Architektur muß sich der Natur der Umgebung anpassen und mit ihr harmonisieren. Die gesamte Planung muß so flexibel sein, dass die Naturlandschaft sich soweit wie möglich in die Stadt integrieren läßt. Einige Stadtteile liegen um Gebirgsketten, wie z. B. den Banzhang Berg herum, andere Gebirgsvorsprünge wiederum umgeben diese Stadtteile. So ist eine besondere Stadt entstanden.

3. Zhuhai legt äußersten Wert auf die Planung und Gestaltung der Küstenregion. Einerseits müssen die natürlichen Formen und die Offenheit der Küste erhalten und geschützt werden. Andererseits muß sich das Küstengebiet durch die begrenzte Erschließung (verursacht durch den Bau einer Küstenstraße) zum Träger des Tourismus, der Freizeitaktivitäten und des Immobilienhandels entwickeln. Hierzu ist das Projekt „Die Straße der Liebenden“ das beste Beispiel und überzeugt mit seinem Nutzeffekt für die Umwelt, die Gesellschaft und Wirtschaft. „Die Straße der Liebenden“ entlang der Küstenlinie wird wegen ihrer weitläufigen grünen Umgebung von Einwohnern und Touristen viel gelobt. Sie ist zu einem der repräsentativsten Orte der Stadt geworden.

V. Grüne Gartenstadt

Schon im Gründungsjahr wurde ein klares Ziel festgelegt: „Planung und Aufbau einer modernen Sonderwirtschaftszone und gleichzeitig einer maritimen Gartenstadt“. Die Entfaltung der Ökonomie sollte mit der Entfaltung der Landschaft Schritt halten. Die Stadtentwicklung sollte die Einzigartigkeit und Ästhetik der



Die Strasse der Liebenden 情侣路一景

1998年又得到联合国人居中心颁发的“国际改善人居环境最佳范例奖”。在颁奖公报中提到：“珠海经受了城市人口迅速增长的考验，从一个贫穷落后的渔村，发展成为一个环境和居民生活质量都得到全面提高的城市，成绩斐然；并为中国其他城市的建设树立了榜样，也是全球全面改善人居环境质量的模范城市”。

珠海作为一个仅有20多年历史的新兴城市，还将发挥经济、社会、环境和城市发展的主要优势，继续保持较快的发展，形成新的空间格局。

Langfristige Entwicklungsplanung 长远发展规划



Landschaft unterstreichen. Sie sollte die Harmonie und Einheit von Mensch und Natur verkörpern. Man wollte möglichst früher begangene Fehler und veraltete Modelle im Städtebau vermeiden. Wenn man in die Stadt kommt, spürt man trotz der modernen städtischen Atmosphäre die ländliche Stille und Behaglichkeit. Außer dem Schutz der natürlichen Bergflora wurden 10 große städtische Parks angelegt. Nur um einige zu nennen: Haibin Park (Strandpark), Shijingshan Park (Steinpark), Baillandong (Höhle des Weißen Lotos), Zhuxiandong (Höhle der Bambusgötter). Grünflächen säumen alle Hauptstraßen. Die Straße der Liebenden an der Küste mit 225.000 Quadratmetern Begrünung gleicht einem grünen Korridor. Die Flughafenstraße hat 500.000 Quadratmetern Begrünung. Die Länge der fertig angelegten Straßenallee beträgt 2.004 Meter. Es gibt einen 600.000 Quadratmetern großen Themenpark „Neuer Yuanming Garten“ sowie mehrere Waldparks. Alle diese Orte gelten als Sehenswürdigkeiten der Stadt.

Die Verordnung der Stadtplanung legt fest, wie hoch der Anteil die Begrünung bei jedem Bauvorhaben sein muß. Dies muß strikt eingehalten werden. Bei Verstößen gegen die Verordnung werden die fertiggestellten Projekte nicht übernommen, und von der zuständigen Behörde für Planung des staatlichen Baulandes werden keine Nachweisdokumente über das Eigentumsrecht ausgestellt. Nach langfristigen Bemühungen hat die Stadt Zhuhai ein punktuell, linienförmiges und flächendeckendes Grünanlagensystem entwickelt. Die Quote der Grünanlagen liegt bei 33,15%. Pro Einwohner stehen 20,1 Quadratmetern Grünfläche zur Verfügung. Damit ist das Ziel des Aufbaus einer Gartenstadt im großen und ganzen verwirklicht worden.

Zhuhai, unsere grüne Heimat. Die Qualität ihrer Grünanlagen und ihrer Umwelt wurde grundlegend verbessert. Seit 1991 wird die Stadt Zhuhai mit einer Reihe von Ehrentiteln ausgezeichnet, unter anderem erhielt sie Titel, wie „Die hygienischste Stadt des Landes“, „Musterstadt für Umweltschutz im ganzen Land“, „Hervorragende Stadt des Tourismus“, „Stadt der Parks“, „Stadt mit der besten Landschaftsgestaltung“, usw.

Im Jahr 1998 verlieh ihr das Zentrum für Wohn- und Lebensraum der Vereinten Nationen den internationalen Preis „Wertvollstes Beispiel für Verbesserung von Wohn- und Lebensraum“. Bei der Verkündung des Preises wurde erwähnt, dass Zhuhai durch den rapiden Bevölkerungsanstieg auf die Probe gestellt worden ist. Aus einem rückständigen, armen Fischerdorf hat sich



Feriedörfer in Zhuhai 珠海度假村

中心城区和近郊组团的土地开发已基本融合，进入调整、改善和优化阶段，城市用地发展将从中心城区转向西部的中部和南区的横琴。城市空间结构，由于内部和外部发展条件成熟形成中部地区和西区并重的“双城结构”。

吴作育，同济大学建筑系建筑学专业大学毕业

eine Stadt mit hoher Wohn- und Lebensqualität entwickelt. Diese hervorragende Leistung ist ein Vorbild für den Aufbau anderer Städte in China und für eine weltweite umfassende Verbesserung der Wohn- und Lebensraum.

Als eine junge aufsteigende Stadt hat Zhuhai nur eine kurze Geschichte von 20 Jahren. Sie hat sich vorgenommen, weiterhin ihre Stärke in den Bereichen Wirtschaft, Gesellschaft, Umwelt und Stadtentwicklung auszubauen, um das Wachstumstempo beizubehalten und neue Raumgestaltungsmöglichkeiten erschließen zu können.

Die Bodenerschließung im Stadtzentrum und in den Vororten ist bereits beendet. Einige Nachbesserungs- und Optimierungsarbeiten müssen noch geleistet werden. Die nächste Baulanderschließung wird vom Stadtzentrum aus in Richtung des Mittelteils des Westbezirks und Hengqin im Südbezirk erfolgen. Die städtische Raumstruktur wird aufgrund von ausgereiften inneren und äußeren Entwicklungsbedingungen die Form einer „Doppelstadt-Struktur“, annehmen, mit anderen Worten es erfolgt eine Gleichgewichtung der Stadtgebiete im Zentrum und im Westen.

WU Zuoyu ist Architekt am Stadtplanungsamt in Zhuhai

